



LUNDS
UNIVERSITET

**Kurslitteratur för FÖU N09: Översättning från ett andra
källspråk (15 högskolepoäng)**

Fastställd av Forskarkollegiet för språkvetenskap 2013-06-19

KÄLLSPRÅK ENGELSKA

Rekommenderad referenslitteratur

LEXIKA

Collins COBUILD Advanced Learners English Dictionary (2003). 4:e uppl. London: Harper Collins. ISBN 00-07-15799-1

Longman Dictionary of Contemporary English (2001). 3:e uppl. Harlow: Longman. ISBN 05-82-45640-1

Stora engelsk-svenska ordboken (1999). Stockholm: Norstedts. ISBN 91-72-27108-6

Stora svensk-engelska ordboken (1999). Stockholm: Norstedts. ISBN 91-72-27108-6

Wordfinder – Lexikon på PC (Wordfinder Software)

GRAMMATIK

Svartvik, Jan & Sager, Olof (1996). *Engelsk universitetsgrammatik*. 2:a uppl. Stockholm: Almqvist & Wiksell. ISBN 91-21-16418-5

KÄLLSPRÅK FRANSKA

Obligatorisk kurslitteratur

Vinay, Jean Paul & Darbelnet, Jean (1995). *Stylistique comparée du français et de l'anglais. Méthode de traduction*. Paris : Didier. ISBN 22-78-00894-3. Även andra upplagor. (331 s.)

Rekommenderad referenslitteratur

LEXIKA

Le Nouveau Petit Robert : dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française (2004). Nouv. Éd. Du Petit Robert de Paul Robert, mise à jour et augm. Paris: Dictionnaires Le Robert.

Norstedts stora fransk-svenska ordbok (1998). Stockholm: Norstedts. ISBN 978-91-7227-019-0

Fransk-svensk ordbok (1995). Stockholm: Natur och Kultur. ISBN 91-27-72251-1

Svensk-fransk ordbok (1993). Stockholm: Norstedts. ISBN 91-19-25312-5

GRAMMATIK

Pedersen, John, Spang-Hanssen, Ebbe & Vikner, Carl. *Fransk Universitetsgrammatik* (1989). 2:a uppl. Göteborg: Esselte Studium/Akademiförlaget. ISBN 91-24-16386-4

KÄLLSPRÅK ITALIENSKA

Obligatorisk kurslitteratur

Faini, Paola (2004): *Tradurre: dalla teoria alla pratica*. Carocci, Roma. ISBN 97-88-84302846-7

Rega, Lorenza (2001): *La traduzione letteraria: aspetti e problemi*. UTET, Torino. ISBN 97-88-87750705-1

Rekommenderad referenslitteratur

LEXIKA

Vocabolario della lingua italiana di Nicola Zingarelli. A cura di M. Dogliotti & L. Rosiello, Zanichelli, Bologna. (valfritt utgivningsår). ISBN 97-88-80812600-9

GRAMMATIK

Grande grammatica italiana di consultazione, vol. I-III. A cura di L. Renzi, G. Salvi & A. Cardinaletti, Il Mulino, Bologna (valfritt utgivningsår). ISBN 97-88-81502818-1

KÄLLSPRÅK SPANSKA

Obligatorisk kurslitteratur

Enkvist, Inger (1991). *Om litterär översättning från spanska: exemplet Vargas Llosa*. Stockholm: Almqvist & Wiksell. ISBN 91-22-01419-5. (Kopierat material ur denna bok delas ut i samband med undervisningen.)

Rekommenderad referenslitteratur

LEXIKA

Diccionario de la Real Academia Española. Senaste upplagan. Finns också på cd-rom. Moliner, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid, Gredos. Valfri upplaga. Finns också på cd-rom.

Norstedts spanska ordbok (1999). Stockholm: Norstedts. ISBN 978-91-7227-077-0. Även andra upplagor.

GRAMMATIK

Fält, Gunnar (2003). *Spansk grammatik för universitet och högskolor*. Lund, Studentlitteratur. ISBN 91-44-02796-6. Även andra upplagor.
Gómez Torrego, Leonardo (1997). *Gramática didáctica del español*. Madrid: Ediciones SM. ISBN 84-34-85440-6. Även andra upplagor.

Övrig referenslitteratur

García Yebra, Valentín (1984). *Teoría y práctica de la traducción I+2*. Madrid, Gredos. ISBN 84-24-90940-2. Även andra upplagor.

KÄLLSPRÅK TYSKA

Rekommenderad referenslitteratur

Andersson, Sven-Gunnar, Brandt, Margareta, Persson, Ingemar & Rosengren, Inger (2002). *Tysk syntax för universitetsnivå*. Lund: Studentlitteratur. ISBN 91-44-04110-1
Magnusson, Gunnar (1987). *Från tyska till svenska. Översättningsproblem i sakprosa*. Malmö: Liber. ISBN 91-38-61755-2 (beställs via adress Grama@haninge.mail.telia.com)
Duden Deutsches Universalwörterbuch (2006). 6:e uppl. Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag. ISBN 978-3-411-05506-7.
Prismas stora tyska ordbok (1992). 3:e uppl. Stockholm: Rabén Prisma. ISBN 91-51-83076-0 eller
Norstedts tyska ordbok (1998). Stockholm: Norstedts. ISBN 978-91-7227-010-7

Övrig referenslitteratur

Brockhaus Enzyklopädie in zwanzig Bänden (senaste upplagan)
Duden. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden. (1999), 3. völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage. Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag
Duden Bildwörterbuch (senaste upplagan). Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag.
Freund, Folke & Rossenbeck; Klaus (1976 och senare). *Tysk skrivkurs för universitetsstudiet*. Lund: Studentlitteratur. ISBN 91-44-09241-5.
Koller, Werner (1979 och senare) *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Heidelberg: Quelle & Meyer. ISBN 34-94-02089-2.
Marell, Anders *Öva översätta* (finns att köpa i SOL-receptionen)
Snell-Hornby, Mary (red.) (1998). *Handbuch Translation*. Tübingen: Stauffenburg Verlag. ISBN 38-60-57991-6
Stolze, Radegundis (1994) *Übersetzungstheorien*. Tübingen: Gunter Narr Verlag. ISBN 38-23-34956-2
Wilss, Wolfram (1977) *Übersetzungswissenschaft*. Stuttgart: Ernst Klett Verlag. ISBN 31-29-10370-8